



H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin [B<#228;M V<#228;grave;O Đ<#228;Acirc;Y](#)

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c th<#228;nh ng<#228; ENGLISH AMERICAN STYLE k<#228; tr<#228;c, chúng tôi cố gi<#228;i thi<#228;u cùng quý v<#228; 2 th<#228;nh ng<#228; có t<#228; "Boat," t<#228;c là cái thuy<#228;n. Hôm nay chúng tôi xin đ<#228;m đ<#228;n quý v<#228; 2 th<#228;nh ng<#228; m<#228;i cũng có t<#228; "Boat" trong đó. Anh b<#228;n Don Benson c<#228;a chúng ta s<#228; đ<#228;c th<#228;nh ng<#228; th<#228; nh<#228;t.

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Rock the Boat," "Rock the Boat."

TEXT: (TRANG): D<#228; ph<#228;i "Rock the Boat," có m<#228;t t<#228; m<#228;i là "To Rock," đánh v<#228;n là R-O-C-K, nghĩa là l<#228;c cho rung chuy<#228;n, và "To Rock the Boat," nghĩa là l<#228;c cho thuy<#228;n rung chuy<#228;n, và nghĩa bóng là làm đ<#228;o l<#228;n tình th<#228;. Trong thí d<#228; sau đây, anh Don có l<#228;i khuy<#228;n b<#228;n anh v<#228;a m<#228;i vào làm vi<#228;c mà đã mu<#228;n nói v<#228;i ông ch<#228; nên thay đ<#228;i cách đ<#228;u hành vi<#228;c s<#228;. Anh nói:

VOICE : (DON): My friend, if you are smart, don't rock the boat. The boss likes the way things are now. if you tell him he needs to change things, you may be out looking for a new job.

TEXT: (TRANG): Anh Don có l<#228;i khuy<#228;n nh<#228; sau: Này anh b<#228;n, n<#228;u anh có khôn ngoan thì đ<#228;ng làm đ<#228;o l<#228;n tình hình hi<#228;n nay. Ông ch<#228; thích m<#228;i vi<#228;c y nguyên nh<#228; hi<#228;n gi<#228;. N<#228;u b<#228;n nói v<#228;i ông <#228;y là ông <#228;y c<#228;n thay đ<#228;i thì có l<#228; b<#228;n s<#228; m<#228;t vi<#228;c và ph<#228;i đi ki<#228;m vi<#228;c khác.

Có m<#228;t vài t<#228; m<#228;i c<#228;n bi<#228;t là: "Smart," đánh v<#228;n "S-M-A-R-T," nghĩa là khôn ngoan; và "To Change," đánh v<#228;n là C-H-A-N-G-E, nghĩa là thay đ<#228;i. Bây gi<#228; m<#228;i quý v<#228; nghe l<#228;i thí d<#228; này:

VOICE: (DON): My friend, if you are smart, don't rock the boat. The boss likes the way things are now. if you tell him he needs to change things, you may be out looking for a new job.

TEXT: (TRANG): "Rock the Boat" không ph<#228;i lúc nào cũng là đ<#228;u không nên làm. Trong thí d<#228; th<#228; hai sau đây, ta th<#228;y m<#228;t <#228;ng c<#228; viên tranh c<#228; vào qu<#228;c h<#228;i và tuyên b<#228; tr<#228;c m<#228;t c<#228; t<#228;a là

Thành Ngữ - Bài số 130: Rock The Boat, Burn Your Boats Behind You.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 04:22

ông số thay đổi hiện trạng nếu ông đi công.

VOICE: (DON): If you don't like the mess in Washington, vote for me. When I go to Congress I promise I'll rock the boat good and hard, and end a lot of stuff that's going on there!

TEXT:(TRANG): Ông công viên nhà sau: Nếu quý vị không thích tình trạng bê bối ở Washington hiện nay thì hãy bỏ phiếu cho tôi. Khi tôi vào quốc hội tôi hứa sẽ thay đổi tất cả tình hình và chấm dứt những chuyện lộn xộn đang diễn ra ở đó!

Những từ mà đáng chú ý là: "Mess," đánh vần là M-E-S-S, nghĩa là chuyện lộn xộn, bê bối; "To Promise," đánh vần là P-R-O-M-I-S-E, nghĩa là hứa hẹn; và "Stuff," đánh vần là S-T-U-F-F, nghĩa là đồ vật hay chuyện này chuyện kia. Bây giờ anh Don sẽ đi công việc thí dụ này:

VOICE: (DON): If you don't like the mess in Washington, vote for me. When I go to Congress I promise I'll rock the boat good and hard, and end a lot of stuff that's going on there!

TEXT:(TRANG): Ở đây anh bạn chúng ta sẽ giới thiệu thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "Burn Your Boats Behind You," "Burn Your Boats Behind You."

TEXT:(TRANG): Thành ngữ "Burn Your Boats Behind You" có một từ mà là "Burn," đánh vần là B-U-R-N, nghĩa là đốt cháy. "Burn Your Boats Behind You" nghĩa đen là đốt cháy các chiếc thuyền sau lưng bạn. Thành ngữ này có từ thời 2,000 năm trước, khi đế quốc Rome cai trị Âu Châu. Sau khi quân đội Rome cướp bóc một nước khác bằng đường biển, viên tướng sẽ ra lệnh cho lính đốt hết các thuyền của họ để họ không còn cách nào trở về ngoại trừ phải đánh cho đến khi thuyền cạn kiệt. Ngày nay, "Burn Your Boats Behind You" có nghĩa là làm một quyết định như nào đó để dồn tình trạng cũ.

Trong thí dụ sau đây, một nhà doanh nghiệp quyết định nhấc ví tiền sang Paris sống và làm nhà

sĩ:

VOICE: (DON): I quit my job, sold my house and car, said goodbye to family and friends. I burned all my boats behind me. There's no turning back now. I'm off to Paris in the morning.

TEXT:(TRANG): Nhà doanh th<#>ng này nói: Tôi b<#> vi<#>c, bán nhà và xe ô tô, r<#>i t<#> giã gia đình và bè b<#>n. Tôi quy<#>t đ<#>nh đ<#>n t<#>y<#>t v<#>i t<#>t c<#> m<#>i th<#> và s<#> không quay tr<#> v<#> n<#>a. Sáng mai tôi đi Paris.

Nh<#>ng t<#> m<#>i đáng chú ý là "To Turn Back," đánh v<#>n là T-U-R-N và B-A-C-K, nghĩa là quay tr<#> l<#>i, và "To Be Off," đánh v<#>n là O-F-F nghĩa là lên đ<#>ng. Bây gi<#> m<#>i quý v<#> nghe anh Don đ<#>c l<#>i thí d<#> này:

VOICE: (DON): I quit my job, sold my house and car, said goodbye to family and friends. I burned all my boats behind me. There's no turning back now. I'm off to Paris in the morning.

TEXT:(TRANG): Trong thí d<#> th<#> hai, ta hãy hình dung m<#>t nhân viên b<#>t mãn v<#> công vi<#>c làm c<#>a anh ta <#> s<#>. Anh đ<#>c h<#>a cho lên l<#>ng nh<#>ng đã 2 năm nay anh không th<#>y gì c<#>. Anh ta đ<#>nh xông vào văn phòng ông ch<#> đ<#> gây chuy<#>n r<#>i b<#> vi<#>c và không quay l<#>i s<#> n<#>a. Nh<#>ng m<#>t đ<#>ng nghi<#>p lâu năm khuyên anh ta nên th<#>n tr<#>ng nh<#> sau:

VOICE: (DON): Tom, I know how you feel. But right now it's hard to find another job. I think you better wait to burn your boats behind you until you find another place to work.

TEXT:(TRANG): Đ<#>ng nghi<#>p c<#>a anh Tom khuyên anh ta nh<#> sau: Này anh Tom, tôi b<#>t anh bu<#>n phi<#>n đ<#>n m<#>c nào. Nh<#>ng ngay lúc này là lúc r<#>t khó ki<#>m vi<#>c. Tôi nghĩ r<#>ng anh nên ch<#> đ<#>i khoan đ<#>t b<#> m<#>i vi<#>c cho t<#>i khi anh tìm đ<#>c m<#>t vi<#>c m<#>i. Trong thí d<#> này ch<#> có m<#>t t<#> m<#>i là "Hard," đánh v<#>n là H-A-R-D, nghĩa là khó khăn. Bây gi<#> m<#>i quý v<#> nghe l<#>i thí d<#> này:

Thành Ngữ - Bài số 130: Rock The Boat, Burn Your Boats Behind You.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 04:22

VOICE: (DON): Tom, I know how you feel. But right now it's hard to find another job. I think you better wait to burn your boats behind you until you find another place to work.

TEXT:(TRANG): Đôi khi thay vì thành ngữ "Burn Your Boats Behind You," quý vị sẽ nghe người Mỹ nói "Burn Your Bridges Behind You," có cùng một nghĩa. Trong đó ta thay từ "Boats" bằng từ "Bridges," nghĩa là cây cầu. Và thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là "Rock the Boat," nghĩa là làm đảo lộn tình thế, và hai là "Burn Your Boats Behind You," nghĩa là làm mất đi sự giúp đỡ của người bạn cũ. Huyền Trang xin kính chào quý vị
thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.